



זוהר היומי

זוהר ויקרא – דף פ"ד ע"ב

פרשת קדושים

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (פ"ד ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

לְאַסְתַּכְּלָא, בְּאַתֵּר מְסֻבָּא רְחִיקָא לָא כָּל שְׂכָן. בְּגִינֵי כְּה, אֵל תִּפְנּוּ אֶל הָאֱלִילִים. רַבִּי יִצְחָק אָמַר, וַיְמָה לְאַסְתַּכְּלָא בְּהוּ אָסִיר, לְמַפְלַח לְהוּ, אוּ לְמַעֲבַד לְהוּ, עַל אַחַת כְּמָה וְכְמָה.

תרגום לעברית

בֹּא רֵאָה, אָסוּר לוֹ לְאַדָּם לְהִסְתַּכֵּל בְּמָקוֹם שֶׁהַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא מוֹאֵס בּוֹ וְנִפְשׁוֹ רְחוּקָה מִמֶּנּוּ. וַיְמָה כְּמָה שְׂאוּהֵב הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא אָסוּר לְהִסְתַּכֵּל בּוֹ - כְּמָה שֶׁרְחוּקָה עַל אַחַת כְּמָה וְכְמָה. שְׂבֹא רֵאָה, אָסוּר לוֹ לְאַדָּם לְהִסְתַּכֵּל בְּקִשָּׁת, מִשּׁוּם שֶׁהִיא מֵרָאָה שֶׁל דִּיוְקָן עָלִיוֹן. אָסוּר לוֹ לְאַדָּם לְהִסְתַּכֵּל בְּאוֹת הַבְּרִית שְׁלוֹ, מִשּׁוּם שֶׁהוּא רוֹמֵז לְצִדִּיק שֶׁל עוֹלָם. אָסוּר לוֹ לְאַדָּם לְהִסְתַּכֵּל בְּאַצְבָּעוֹת הַכְּהֻנִּים בְּשַׁעַת שְׁפוּרָשִׁים יְדֵיהֶם, מִשּׁוּם שֶׁשָּׁם שְׂרוּי כְבוֹד הַמֶּלֶךְ הָעָלְיוֹן. וַיְמָה בְּמָקוֹם קְדוֹשׁ עָלְיוֹן אָסוּר לְהִסְתַּכֵּל - בְּמָקוֹם טָמֵא רְחוּקָה לֹא כָּל שְׂכָן. מִשּׁוּם כְּה, אֵל תִּפְנּוּ אֶל הָאֱלִילִים. רַבִּי יִצְחָק אָמַר, וַיְמָה לְהִסְתַּכֵּל בְּהֶם אָסוּר - לְעַבֵּד אוֹתָם אוּ לַעֲשׂוֹת אוֹתָם עַל אַחַת כְּמָה וְכְמָה.

ובג'יני כה, אל תפנו אל האלילים. הלא אתא לאזהרא להו לישראל כקדמיתא. לקביל (שמות כ) לא יהיה לך אלהים אחרים על פני. ואלהי מסכה לא תעשו לכם, לקביל לא תעשה לך פסל אני יי' אלהיכם. לקביל אנכי יי' אלהיך, איש אמו ואביו תיראו. לקביל כבד את אביו ואם. ואת שבתותי תשמורו, זכור את יום השבת לקדשו. לא תשבעו בשמי לשקר. לא תשא את שם יי' אלהיך לשוא. לא תגנובו, לא תגנוב. ולא תכחשו, ולא תשקרו איש בעמיתו. לא תענה ברעך עד שקר. מות יומת הנאף והנאפת, לא תנאף. לא תעמוד על דם רעה, לא תרצח. והא אוקמוה, ועל דא כללא דאורייתא, בפרשתא דא.

תרגום לעברית

ומשום כה, אל תפנו אל האלילים. כאן בא להזהיר את ישראל כבראשונה, כנגד (שמות כ) לא יהיה לך אלהים אחרים על פני. ואלהי מסכה לא תעשו לכם, כנגד לא תעשה לך פסל אני ה' אלהיכם. כנגד אנכי ה' אלהיך - איש אמו ואביו תיראו. כנגד כבד את אביו ואם אמו - ואת שבתותי תשמורו, זכור את יום השבת לקדשו. לא תשבעו בשמי לשקר - לא תשא את שם ה' אלהיך לשוא. לא תגנובו - לא תגנוב. ולא תכחשו - ולא תשקרו איש בעמיתו, לא תענה ברעך עד שקר. מות יומת הנאף והנאפת - לא תנאף. לא תעמוד על דם רעה - לא תרצח. והרי פרשוה, ועל כן כלל התורה בפרשה הזו.

טקסט הזוהר

אמר רבי חייא, בקדמיתא, אנכי יי' אלהיך. זכור את יום השבת. לא תשא. לא תרצח. לא תנאף. לא תגנוב. בלישנא יחידאי. והלא, אני יי' אלהיכם. איש אמו ואביו תיראו, ואת שבתותי תשמורו. אל תפנו אל האלילים. בלישנא דסגיאין. אלא תא חזי, מיומא

דָּהוּ יִשְׂרָאֵל שְׂכִיחִין בְּעֶלְמָא, לֹא אֲשַׁתְּכְּחוּ קָמִי קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, בְּלָבָא חַד, וּבִרְעוּתָא חֲדָא, כְּמָה בְּהֵוּא יוֹמָא דִּקְיִימוּ בְּטוֹרָא דְסִינִי. וְעַל דָּא כֹּלָא אֲתָמַר בְּלִשׁוֹן יְחִידָאִי. לְבִתֵּר בְּלִישְׁנָא דְסִגְיָאִין, דָּהָא לֹא אֲשַׁתְּכְּחוּ כָּל כֶּה בְּהֵוּא רְעוּתָא.

תרגום לעברית

אָמַר רַבִּי חֲזִיָּא, בְּרַאשׁוֹנָה - אָנֹכִי ה' אֱלֹהֶיךָ. זְכוֹר אֶת יוֹם הַשַּׁבָּת. לֹא תִשָּׂא. לֹא תִרְצַח. לֹא תִנְאַף. לֹא תִגְנֹב. בְּלִשׁוֹן יְחִיד. וְכֵאן - אֲנִי ה' אֱלֹהֶיכֶם. אִישׁ אִמּוֹ וְאָבִיו תִּירָאוּ, וְאֶת שַׁבְּתֹתַי תִּשְׁמְרוּ. אַל תִּפְּנוּ אֶל הָאֱלִילִים. בְּלִשׁוֹן רַבִּים. אֲלֹא בֹא רֵאָה, מִיּוֹם שֶׁהָיוּ יִשְׂרָאֵל מְצוּיִים בְּעוֹלָם, לֹא נִמְצְאוּ לִפְנֵי הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא בְּלֵב אֶחָד וּבִרְצוֹן אֶחָד כְּמוֹ בְּאוֹתוֹ יוֹם שֶׁעָמְדוּ בְּהַר סִינִי, וְעַל כֵּן הָכֵל נֹאמַר בְּלִשׁוֹן יְחִיד. אַחֵר בְּלִשׁוֹן רַבִּים, שֶׁהָיָה לֹא נִמְצְאוּ כָּל כֶּה בְּאוֹתוֹ הַרְצוֹן.

טקסט הזוהר

רַבִּי אֶלְעָזָר הָוָה אֲזִיל לְמַחְמֵי לְרַבִּי יוֹסִי בְּרַבִּי שְׁמַעוֹן בֶּן לְקוֹנִיָּא חָמוּי, וְהָיוּ עֲמִיָּה רַבִּי חֲזִיָּא וְרַבִּי יוֹסִי, כַּד מָטוּ חַד בִּי חֲקֵל, יִתְּבוּ תַּחוּת אֵילָנָא חֲדָא. אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר, כָּל חַד לִימָא מְלָה דְאוֹרִייתָא. פִּתַּח רַבִּי אֶלְעָזָר וְאָמַר, (הוֹשַׁע יג) וְאָנֹכִי יי' אֱלֹהֶיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וְאֱלֹהִים זֹלָתִי לֹא תִדְּעוּ. לֹא כְּתִיב אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם, אֲלֹא אָנֹכִי יי' אֱלֹהֶיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם, וְכִי מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם הָוָה לָהּ מִלְכָּא, וְלֹא מִקִּדְמַת דְּנָא, וְהָא כְּתִיב (בְּרַאשִׁית ל) וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל בָּנָיו הִסִּירוּ אֶת אֱלֹהֵי הַנֹּכַח אֲשֶׁר בְּתוֹכְכֶם. וְכְתִיב (בְּרַאשִׁית ל) וְנִקְוָמָה וְנַעֲלָה בֵּית אֵל, וְאֶת אִמְרַת מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם.

תרגום לעברית

רַבִּי אֶלְעָזָר הָיָה הוֹלֵךְ לִרְאוֹת אֶת רַבִּי יוֹסִי בֶּן רַבִּי שְׁמַעוֹן בֶּן לְקוֹנִיָּא חָמוּי, וְהָיוּ עִמּוֹ רַבִּי חֲזִיָּא וְרַבִּי יוֹסִי. כְּשֶׁהִגִּיעוּ לְשָׂדֶה אַחַת, יָשְׁבוּ תַּחַת אֵילָן אֶחָד. אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר, כָּל אֶחָד יֹאמַר דְּבַר תּוֹרָה. פִּתַּח רַבִּי אֶלְעָזָר וְאָמַר, (הוֹשַׁע יג) וְאָנֹכִי ה' אֱלֹהֶיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וְאֱלֹהִים זֹלָתִי לֹא תִדְּעוּ. לֹא כְּתוּב אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם, אֲלֹא אָנֹכִי ה' אֱלֹהֶיךָ

מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם. וְכִי מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם הָיָה לָהֶם לְמִלָּה, וְלֹא מִקֶּדֶם לָכֵן? וַהֲרִי כָתוּב (בְּרַאשִׁית לֵה) וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל בָּנָיו הִסְרוּ אֶת אֱלֹהֵי הַנֹּכַח אֲשֶׁר בְּתֻכְכֶם, וְכָתוּב וַנִּקְוָה וַנִּעְלָה בֵּית אֵל, וְאַתָּה אִמְרַת מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם!?

טקסט הזהור

אֵלָּא, מִן יוֹמָא דְהוּוּ יִשְׂרָאֵל בְּעִלְמָא, לֹא אֲשַׁתְּמוּדְעוּ יִקְרָא דְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. בְּרַבְרָא דְמִצְרַיִם, דְהוּוּ בְּהָהוּא פּוֹלְחָנָא קִשְׂיָא, וְצוּחוּ לְקַבְלִיָּה, וְלֹא אֲשַׁתְּנוּ מְנִימוּסָא דְלַהוּן לְעִלְמִין. וְתַמָּן אֲתַבְּחִינוּ אֲבַהֲתָנָא, כְּדִהְבָּא מִגּוּ שְׂפָכָה. (ס' א' כַּפְתּוּרָא דְדַהְבָּא מִגּוּ טַפְסָא) וְעוֹד, דְהוּוּ חֲמָאן בְּכָל יוֹמָא, כַּמָּה חֲרָשִׁין, כַּמָּה זִינִין בִּישִׁין, לְאַטְעָא לֹון לְבָנֵי נֶשָׂא, וְלֹא סָטוּ מֵאֲרָחָא לִימִינָא וְלִשְׂמָאלָא. וְאַף עַל גַּב דְלֹא הוּוּ יִדְעִי כָל כֹּה בִּיקְרָא דְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, אֵלָּא הוּוּ אֲזִלִּין בְּתַר נִימוּסֵי אֲבַהֲתָהוּן.

תרגום לעברית

אֵלָּא, מִיּוֹם שֶׁהָיוּ יִשְׂרָאֵל בְּעוֹלָם, לֹא הִפִּירוּ אֶת כְּבוֹד הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, רַק בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם, שֶׁהָיוּ בָּאוֹתָהּ עֲבוּדָה קִשָּׁה וְצוּחוּ כְּנֶגְדּוֹ, וְלֹא שָׁנוּ מְנִימוּסֵיהֶם לְעוֹלָמִים. וְשֵׁם נִבְחָנוּ הָאֲבוֹת, כְּזֶהָב מִתּוֹךְ הַפִּסְלֹת (כַּהֲתוֹךְ הַזֶּהָב מִתּוֹךְ הַשְּׁלֵהֶבֶת). וְעוֹד, שֶׁהָיוּ רוֹאִים בְּכָל יוֹם כַּמָּה כְּשָׁפִים, כַּמָּה מִינִים רָעִים, לְהַטְעוֹת אֶת בְּנֵי הָאָדָם, וְלֹא סָטוּ מִן הַדֶּרֶךְ לִימִין וְלִשְׂמָאל. וְאַף עַל גַּב שֶׁלֹּא הָיוּ מַפִּירִים כָּל כֹּה בְּכַבּוּדוֹ שֶׁל הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, אֵלָּא הָיוּ הוֹלְכִים אַחֵר מִנְהֲגֵי אֲבוֹתֵיהֶם.

טקסט הזהור

וּלְבַתֵּר, חָמוּ כַּמָּה נִסִּין, וְכַמָּה גְבוּרָאן, וְנָטַל לֹון קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לְפּוֹלְחָנֵיהּ. וּבְגִין דְכָלְהוּ חָמוּ כַּמָּה נִסִּין וְאַתִּין בְּעִינֵיהוֹן, וְכָל אֵינוֹן אֲתִין וּגְבוּרָן. אָמַר וְאַנְכִי יִי' אֱלֹהֵיהּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם. דְתַמָּן הָוָה בְּאַתְגְּלִיָּא יִקְרָא דִּילֵיהּ. וְאַתְגְּלִי עָלֵיהּ עַל יָמָא, וְחָמוּ זִיו יִקְרָא עֲלָאָה דִּילֵיהּ אִפִּין בְּאַפִּין. דְלֹא תִימָרוּן אֲלֵהָא אַחֲרָא הוּא דְמַלִּיל עֲמָנָא, אֵלָּא אָנָּא

הוא דחמיתון בארעא דמצרים, אָנא הוא דקטלנא סנאיכון בארעא דמצרים. אָנא הוא דעבדנא כל אינון עשר מחאן בארעא דמצרים. ובגני כה, ואלהים זולתי לא תדע, דלא תימא דאחרא הוא, אלא אָנא הוא כלא.

תרגום לעברית

ואחר כך ראו כמה נסים וכמה גבורות, ולקח אותם הקדוש ברוך הוא לעבודתו. ומשום שכלם ראו כמה נסים ואותות בעיניהם, וכל אותם נסים וגבורות, אמר ואנכי ה' אלהיך מארץ מצרים. ששם היה כבודו בהתגלות. והתגלה עליהם על הים, וראו את זיו הכבוד העליון פנים בפנים. שלא תאמרו שאֵלֹה אחר הוא שדבר עִמָּנוּ, אלא אני הוא שראיתם בארץ מצרים, אני הוא שהרגתי את שונאיכם בארץ מצרים, אני הוא שעשיתי כל אותן עשר מכות בארץ מצרים. ומשום כך, ואלהים זולתי לא תדע, שלא תאמר שאחר היה, אלא אני הוא הכל.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (פ"ה ע"א) ◆

טקסט הזוהר

תו פתח, (ויקרא יט) לא תעשוק את רעה ולא תגזול לא תלין פעולת שכיר אתה עד בקר. לא תלין פעולת שכיר אִמָּאִי. אלא מקרא אחרא אשתמע, דכתיב, (דברים כד) ביוםו תתן שכרו ולא תבא עליו השמש כי עני הוא ואֵלֹהֵי הוּא נושא את נפשו. לא תבא עליו השמש, אזהרה דלא תתכנש בגינוי מעלמא, עד לא ימטי זמנה לאתכנשא. כמה דאת אמר, (קהלת יב) עד אשר לא תחשך השמש וגו'. מהכא אוליפנא מלה אחרא, מאן דאשלים לנפשא דמסכנא. אפילו

עוד פתח, לא תעשק את רעהו ולא תגזול ולא תלין פְּעֻלַּת שְׂכִיר עַד בֶּקֶר. לָמָּה לֹא תִלִּין פְּעֻלַּת שְׂכִיר? אֲלֵא מִכְתּוּב אַחֵר נִשְׁמָע, שְׂכָתוּב (דברים כד) בְּיוֹמוֹ תִּתֵּן שְׂכָרוֹ וְלֹא תָבֹא עָלָיו הַשֹּׁמֵשׁ כִּי עָנִי הוּא וְאֵלָיו הוּא נִשָּׂא אֶת נַפְשׁוֹ. לֹא תָבֹא עָלָיו הַשֹּׁמֵשׁ, הַזֶּהָר שֶׁלֹּא תִתְכַּנֵּס בְּגִלְלוֹ מִן הָעוֹלָם טָרָם יִגִּיעַ זְמַנָּהּ לְהִתְכַּנֵּס, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (קהלת יב) עַד אֲשֶׁר לֹא תִחַשֵּׁה הַשֹּׁמֵשׁ וְגו'. מִכָּאן לְמַדְנוּ דְּבָר אַחֵר - מִי שֶׁמִּשְׁלִים לְנַפְשׁ הָעָנִי, אֲפִלּוֹ שֶׁהִגִּיעוּ יָמָיו לְהִסְתַּלֵּק מִן הָעוֹלָם, הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא מְשַׁלֵּם לְנַפְשׁוֹ וְנוֹתֵן לוֹ יוֹתֵר חַיִּים.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.